ඩී. බී. ගේ සාහිත්‍ය සේවාව

පැතිකඩ

ආචාර්ය පාලිත ගණේවත්ත

ඩී. බී. කුරුප්පු මහතා 'අන්තර් භවය' නමැති පොත පළ කළේ 2008 වසරේදීය. ඒ පොත පොල් එල්. විටින් හා ජෝ ෆිෂර් (ඬධ ඡ්ෂ්‍යෑසෲ) යන ඇමරිකානු ලේඛකයන් දෙදෙනා විසින් ලියන ලද පොතක සිංහල අනුවාදයයි. මුල් ඉංග්‍රිසි පොතේ නම කුමක්දැයි සඳහන් නොකිරීම කතුවරයා අතින් සිදුවුණු බරපතල අතපසුවීමකි. එය මරණයෙන් පසු ජිවිතය (ඛඡපෑ ්ඡඔෑසෲ ඈ්ඔ්‍ය) වැනි නමක් විය යුතු යැයි මම අනුමත කරමි. මේ පොතෙන් සාකච්ඡාවට භාවිතය වන කරුණු මොනවාදැයි පොතේ පසු කවරයේ දක්වා ඇත්තේ මෙසේය.

"මරණය අපේ පැවැත්මේ අවසානයද ? මරණයෙන් මතු දිවියක් පැතිය හැකිද? පසුව අත්වන විපාකයක් හානියක්

අන්තර් භවය

ගැන නොතකා මෙම දිවිය හිතේ හැටියට ගත කළ හැකිද ?"

"අපගේ සතුරෝ " මිතුරෝ මෙලොවදී අහම්බෙන් හමු වුවෝද ?"

"ඊලඟ දිවියට " පැවැත්මට " පෙරාතුව අප යන නවාතැන් පළක් ඇතිද? ඇත්නම් ඒ කෙබන්දක්ද ? "

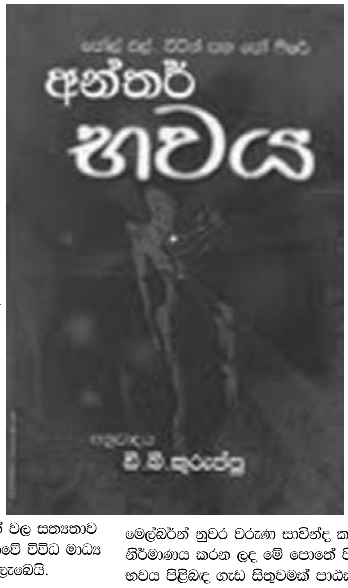
"මිනිසා එදත් අදත් ඇසූ " අසන මෙවන් ප්‍රශ්න රාශියකට පිළිගත හැකි පිළිතුරු සපයන අගනා විග්‍රහයකි, අන්තර් භවය මඟින් පාඨකයා වෙත ඉදිරිපත් වන්නේ."

බෞද්ධයන් බොහෝ දෙනකු තුළ මරණයෙන් පසු නැවත ඉපදීම හෙවත් පුනරුත්පත්තිය ගැන විශ්වාසයක් ඇත. බෞද්ධ සාහිත්‍යයෙන්ද පුනරුත්පත්තිය පිළිබඳ සාක්ෂි ලැබේ. පන්සිය පනස් ජාතක වු කලි බුදුවීමට පෙර බෝසතුන් විවිධ ආත්ම ගණනාවක නැවත නැවත ඉපදීම පෙන්වන කථාන්තර පෙළකි. කුඩා දරුවන් පසුගිය ආත්ම ගැන කියන කතා ශ්‍රී ලංකාවේ බොහෝවිට අසන්නට ලැබේ. එම පුවත් ලේඛනගත කර ඇතුවා පමණක් නොව ඒ ඒ දරුවන් පෙර ආත්ම කථාන්තර වලින් හෙළිකළ ස්ථාන සොයාගොස් ඒ කියමන් වල සත්‍යතාව ඔප්පු වී ඇති තොරතුරු ගැන ශ්‍රී ලංකාවේ විවිධ මාධ්‍ය මඟින් විටින් විට අසන්නට කියවන්නට ලැබෙයි.

බුදු දහම එතරම් පැතිර නැති බටහිර රටවල පුනරුත්පත්තිය ගැන ඇති විශ්වාසය පෙරදිග රටවල තරම් සුලභ නොවේ. ඩී. බී. කුරුප්පු මහතාගේ අනුවාදයේ දැක්වෙන පරිදි ඇමෙරිකානු එක්සත් ජනපදයේ සියයට 23 ක්ම පුනරුත්පත්තිය විශ්වාස කරන බව 1982 දි සිදු කළ විමර්ශනයකදී හෙළිදරව් වී ඇත. එනම් ඇමෙරිකාවේ මුළු ජනගහණයෙන් හතරෙන් කොටසකට පමණ පෙර ආත්ම භවයන් ගැන විශ්වාසයක් ඇත.

'අන්තර් භවය' පොතට ඇතුලත් වී ඇත්තේ ඇමෙරිකානු එක්සත් ජනපදය හා කැනඩාව වැනි රටවල පෙර ආත්ම ගැන තොරතුරු කියු මිනිසුන්ගේ හා ගැහැණුන්ගේ අත්දැකීම් ය. ජෝල් විටින් හා ජෝ ෆිෂර් (ඬධ ඡ්ෂ්‍යෑසෲ) යන විශේෂඥ වෛද්‍යවරුන් දෙදෙන 1982 පමණ සිට ඔවුන්ගේ වෛද්‍ය සායනවලදී ඒ ඒ පුද්ගලයන් මෝහනයට පත් කිරීමෙන් පසුව ප්‍රකාශ කරන ලද තොරතුරු විස්මය දනවන අයුරුන් මේ පොතට ඉදිරිපත් කර ඇත. මේ වෛද්‍යවරුන් එම පර්යේෂණ හඳුන්වා ඇත්තේ 'පූර්ව ජන්ම චිකිත්සාව' හැටියටය. යම් පුද්ගලයෙකු මියගොස් යළිත් වරක් මිනිස් ජිවිතයක් ලබන තෙක් ඒ පුද්ගලයාගේ 'ආත්මය' " අන්තර් භවය" ලෙසින් හඳුන්වා ඇත. මෙම "අන්තර් භව" කාලසීමාව දින කිහිපයක සිට වසර ගණනාවක් වුවද විය හැකිය. එම කාල සීමාව තීරණය වන්නේ බෞද්ධ සංකල්පයට අනුව නම් එක් එක් පුද්ගලයාගේ 'කර්ම ශක්තිය' ට අනුවය. විවිධ පුද්ගලයන් මෝහනයට (යශඡභධඔෂීඑ) පත්කර ඔවුන් පෙර ආත්ම වලට රැගෙන ගොස් ඔවුන් ඒ ඒ ආත්ම වල කතාබස් කළ හඬින්ම ඔවුන්ගේ තොරතුරු විමසා පර්යේෂණ වල නිරත වු මේ බටහිර වෛද්‍යවරු දෙදෙනාට, බෞද්ධ දර්ශනය ගැනවත් පෙරදිග ජනතාවගේ සංස්කෘතික හා සමාජ සිරිත් විරිත් ගැනවත් අවබෝධයක් තිබුනාදැයි සැක සහිතය. පෙර ආත්මවල අඹු සැමියන් පසු ආත්ම වලදී අඹු සැමියන් බවට පත් වු සැටි මේ වෛද්‍ය පර්යේෂණ වලින් හෙළි වී ඇත. පෙර ආත්ම වල දරුණු අපරාධකරුවන්ට පසු ආත්ම වලදී එහි දුර්විපාක අත්විඳින්නට සිදු වු සැටි ද පර්යේෂණ වලින් හෙළි වී ඇත.

පුනරුත්පත්තිත්, මරණයත් ඉපදීමත් අතර ආත්මය සැරිසරන 'අන්තර් භවය' ත් සනාථ කරන නවීන විද්‍යාත්මක සාක්ෂිවලින් මේ පොත පිරී ඇත.



ඩී. බී. කුරුප්පු මහතා මේ අනුවාදය ආරම්භයේදී පවසන්නේ උපන්දා සිට ඇසු බණෙන් හෝ කියවු පොතකින් කර්මය හා පුනරුත්පත්තිය ගැන නොලත් විදියේ අවබෝධයක් මේ ඉංග්‍රිසි පොත කියවීමෙන් ලැබුණු බැවින් එම අවබෝධය සිංහල පාඨකයාටත් ලබාදීමේ අරමුණෙන් මෙම අනුවාදය සිදු කළ බවයි.

මෙල්බර්න් නුවර වරුණ සාවින්ද කලාකරුවා විසින් නිර්මාණය කරන ලද මේ පොතේ පිටකවරය අන්තර් භවය පිළිබඳ ගැඩ සිතුවමක් පාඨකයාගේ හදට නංවන සියුම් නිර්මාණයකි.

විවිධ තේමාවන් යටතේ විවිධ ශෛලියෙන් පොත්පත් විශාල සංඛ්‍යාවක් ලියා ඇති කුරුප්පු මහතාගේ කිසිම පොතක නොදකින්නට ලැබෙන විශේෂත්වයක් මේ පොත කියවන පාඨකයාට හැගෙනු නිසැකය. බෞද්ධ සංස්කෘතිය පදනම් කරගත් පෙරදිග රටක හැදුනු වැඩුනු පාඨකයාගේ සිත තුළ මුල් බැසගත් ආකල්ප, බටහිර විද්‍යාත්මක පර්යේෂණ මඟින් සක්සුදක් සේ සනාථවීම පිළිබඳ ආශ්චර්යමත් හැඟිමක් ද ඒ හා බැඳී පවතී.

ආදි ආනන්දීයයන්ගෙන් "ඉර හඳ යට"

වසර තිහකට වැඩි කලක් තිස්සේ මව්බිම වසා පැතිර ගිය යුද වාතාවරණය පසුබිම් කරගෙන බිහිවූ කලා නිර්මාණ බොහෝය. ඒ අතර ඉදිරියෙන්ම සිටින්නේ සිනමා නිර්මාණ යැයි කිවහොත් එය මුසාවක් හෝ අතිශයෝක්තියක් නොවේ. ඒ ඇතැම් නිර්මාණ ජාත්‍යන්තර අගැයුමට සම්මානයට පාත්‍රවීම ඊට එක හේතුවකි. එවන් සම්මාන ගණනාවක්ම පසුගිය වසරේ ලද සිනමා පටයකි ඉර හඳ යට (Under the Sun and Moon) චිත්‍රපටිය. සම්මානනීය සිනමා අධ්‍යක්ෂවරයකු වන බෙනට් රත්නායකයන්ගේ තවත් සම්මානනීය සිනමා පටයකි මේ. එමෙන්ම රත්නායකයන්ගේම තවත් එක් නිශ්පාදනයකි මේ.

IDENTITA ජාත්‍යන්තර සිනමා උළෙලේ 2010 වසරේ හොඳම චිත්‍රපටය ලෙසින් සම්මානයට පාත්‍රවූ ඉර හඳ යට ලොස් ඇන්ජලීස්හි ජාත්‍යන්තර සිනමා උළෙලේ විශේෂ ජූරි සම්මානයෙන්ද සිංගප්පූරුවේ ජාත්‍යන්තර සිනමා උළෙලේදී හොඳම රංගනයන් සඳහා නම් කරනු ලැබීමෙන්ද එම උළෙලේදීම නිළ තෝරා ගැනීම ලෙස සැළකීමෙන්ද අගැයීමට පත් විය.

යුද්ධය හා ප්‍රේමය මුහුකර ගත් ඉර හඳ යට ප්‍රේක්ෂකයින්ව නැවුම් සිනමා අත්දැකීමක් සඳහා යොමු කරවයි.

රජයේ හමුදා සහ ත්‍රස්තවාදීන් අතර මව්බිමේ යුද්ධය පැවති සමයේ යුදයේදී බරපතල ලෙස තුවාල ලැබූ හමුදාවේ උසස් නිලධාරියෙකු හා කැලෑවේදී ඔහුට හමුවන සොල්දාදුවකු අතර ඇතිවන සහෝදර බැම්මක් මත දිග හැරෙනා කතාවකි ඉර හඳ යටඩ පසු කලෙකදී එකී උසස් නිලධාරියාගේ ජීවිතය නැති වීම සම්බන්ධවල තමාද වගකිව යුතු නොවේදැයි තම හෘද සාක්ෂියට අනුව සිතන්නට සෙබලාට සිදුවන අතර ඊට පසුබිම් වූ එකී නිලධාරියාගේ අතීතය සොයා යන කතාවයි "ඉර හඳ යට"

සෞම්‍ය ලියනගේ උදාර රත්නායක චාන්දනී සෙනෙවිරත්න ස්වීනීතා වීරසිංහ පාලිත සිල්වා නිමල් ජයකොඩි දමිතා අබේරත්න වීණා ජයකොඩි නඩරාජා සිවම් මහේන්ද්‍ර පෙරේරා රංගන ප්‍රේමරත්න රොජර් සෙනෙවිරත්න සතිස්චන්ද්‍ර එදිරිසිංහ ජගත් බෙනරගම සුමින්ද සිරිසේන වැනි ප්‍රවීණ නළු නිලි කැළකගේ රංගන ප්‍රතිභාවෙන් ආලෝකමත් වන ඉර හඳ යට මෙල්බන් ප්‍රේක්ෂකයින් හමුවේ මෙම මාසයේදී තිරගත වීමට නියමිතයි.

ඉර හඳ යට වික්ටෝරියානු ආදි ආනන්දීයයන්ගේ සංගමයෙන් මෙල්බන් ප්‍රේක්ෂකයින් වෙත කෙරෙනා සාදරණීය ඉදිරිපත් කිරීමකි.

කිස්බරෝ ධම්ම සරණ විහාරය

නෙත සිත නිවාලන ලොව්තුරු මිහිරක්ය
සතහට නිවන් මග සලසන පාරක් ය
නිබඳව ගලන්නේ සදහම් දහරක් ය
මට මේ විහාරය දෙව්රම් වෙහෙරක්ය

දාගැබ බෝ සමිඳු සම්බුදු මැදුර දිසේ
සදහම් මැදුර පන්සල පින් බිමෙහි වෙසේ
මහ සඟ රුවන වෙති ලද පෙර පිනට රැසේ
මින් නිරතුරුව සදහම් පණිවුඩය ඇසේ

දැනුමෙන් සීල ගුණයෙන් හෙබි බොදු විනය
නාහිමි සමග වැඩ හිඳිනා සඟ ගණය
දම් සිල් භාවනා නිති සපුරණ දනය
මෙහි ඇති නිරාමිස සුව ඇසුරද පිනය

බොදු දරු පිරිස යොමු කරවන දහම් මගේ
පහනකි දහම් පාසැල ජාතියට මගේ
මිනිසත් සදාචාරය ගුණ දහම් වගේ
කරවන ගුරු පිරිස අපි කළයුතුය අගේ

වෙසෙතත් ලොවේ කොතනක කවරෙකු පරිදී
ආගම උපන් ජාතිය නොතකනු වැරදී
ඒ බව පසක් කරගත් මිනිසුන් සුසැදී
පන්සල සමග වෙති එකමුතුවෙන් සබැදී

පසලොස්වකට අටසිල් පුරණ පින ඇතී
බොදු බැති දනන් මේ පින්බිමට පැමිනෙතී
බණ භාවනාවෙන් සිත නිවන සැදැහැතී
කාටත් මෙතැන බුදු අසපුවක සිරිගතී

හල්දුම්මුල්ලේ ඒ. ඇම්. කුලසිංහ